

Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	niezależnie od ich rodowodu, mężczyznom od trzeciego* roku życia wzwyż, wszystkim przychodzącym do domu JAHWE do swej codziennej służby według swoich obowiązków, stosownie do swojej grupy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	niezależnie od ich rodowodu, mężczyznom od trzeciego roku życia wzwyż, wszystkim przychodzącym do świątyni JAHWE, by pełnić codzienną służbę stosownie do swoich obowiązków i stosownie do swojej grupy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A także mężczyznom z ich rodowodu w wieku od trzech lat wzwyż, każdemu wchodzącemu do domu JAHWE, dzienny dział za ich służbę, według ich obowiązków i zmian;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak z narodu ich mężczyźni we trzech latach i wyżej, jako każdemu wchodzącemu do domu Pańskiego, do powinności każdodzienniej, według urzędów ich, i według usług ich, i według podziałów ich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wyjawszy mężczyzny we trzech leciech i wyżej, wszystkim, którzy wchodzili do kościoła PANSKIEGO, i czego jedno było potrzeba na każdy dzień w służbie i w zachowaniu według rozdziałów ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	poza wpisanymi do rodowodów mężczyznami od trzech lat wzwyż wszystkim, którzy przychodzili do domu Pańskiego, aby zapewnić służbę codzienną, odpowiednio do ich czynności i zmian.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niezależnie od ich rodowodu, mężczyznom od trzech lat wzwyż, wszystkim, którzy udawali się do świątyni Pańskiej na codzienną służbę na swoim stanowisku według grupy, do której ktoś należał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	niezależnie od zapisu w rodowodach: mężczyznom od trzeciego roku życia, wszystkim przychodzącym do domu JAHWE na swoją służbę przy codziennych zajęciach, do swych prac w funkcjach według swoich zmian
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	niezależnie od wpisu do rodowodu, płci męskiej, od trzeciego roku życia wzwyż. Wszyscy wymienieni przychodzili regularnie do domu JAHWE, aby pełnić w nim służbę zgodnie z obowiązkami i według przynależności do grup.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- z wyjątkiem zapisanych w rodowodach mężczyzn w wieku od trzech lat wzwyż - to jest wszystkim przychodzącym codziennie do Świątyni Jahwe wypełniać służbę zgodnie ze swymi obowiązkami i podziałem na klasy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	окрім нащадків чоловічого роду з трьох літ і вище, кожному, що входить до господнього дому, за порядком з дня на день на щоденне служіння за їхнім

¹⁾ trzeciego, שליש , tj. po odstawieniu od piersi, em. na: trzydziestego, zob. <x>130 23:3</x>. Różnie podawany jest wiek zatrudniania Lewitów w świątyni: 20 (<x>140 31:17</x>), 30 (<x>40 4:3</x>; <x>130 23:3</x>); 25 (<x>40 8:24</x>).

			розкладом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jedynie mężczyźni z ich narodu, od trzech lat i wyżej, jak i każdemu wchodzącemu do Domu WIEKUISTEGO, w celu codziennej powinności, według ich urzędów, według ich służby i według ich podziałów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oprócz ujętych w rodowodzie osób płci męskiej w wieku od trzech lat wzwyż, wszystkich przychodzących codziennie do domu JAHWE, w związku z ich służbą zgodnie z ich obowiązkami według ich oddziałów.